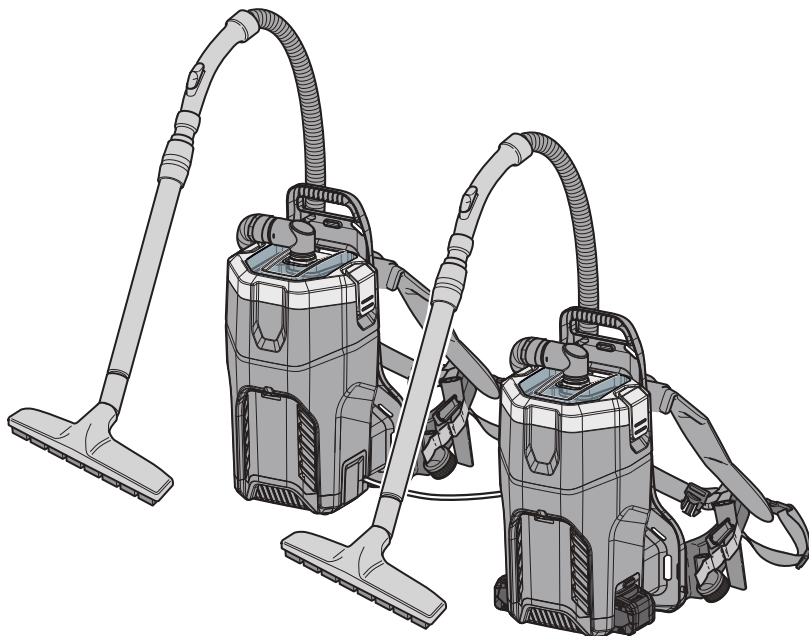


VOYAGER 4 / DBP 4

CABLE / BATTERY

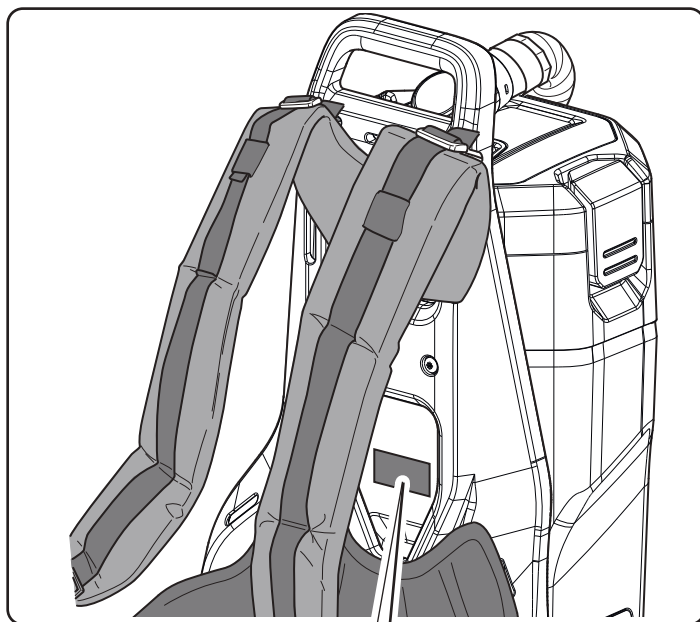


- | | | | |
|-----------|--------------------------|-----------|-----------------------------|
| IT | Uso e manutenzione | NL | Gebruik en Onderhoud |
| EN | Use and Maintenance | CS | Použití a Údržba |
| FR | Utilisation et Entretien | RU | Эксплуатация и обслуживание |
| DE | Gebrauch und Wartung | PL | Obsługa i Konserwacja |
| ES | Uso y Mantenimiento | AR | الاستخدام والصيانة |
| PT | Uso e manutenção | | |




8060120
ed. 04/2025





1 — []

CE [] 

MADE IN ITALY

Dry Vacuum Cleaner Mod: [] 2

9 — [] 3

[]

Year: []

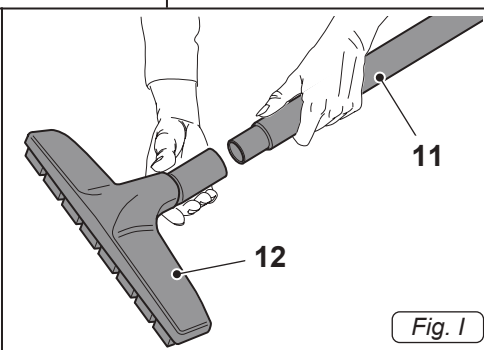
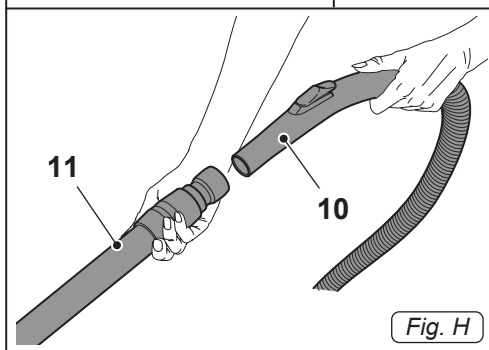
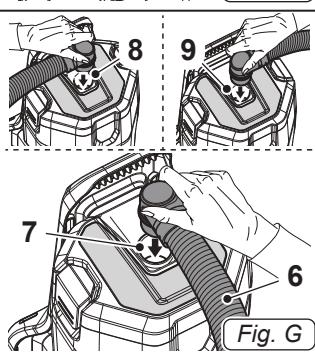
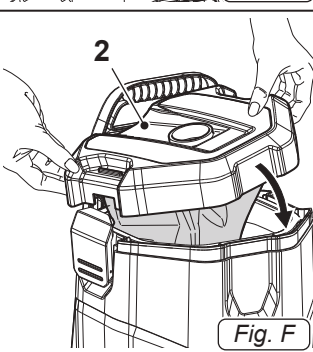
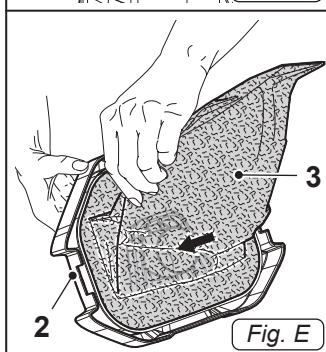
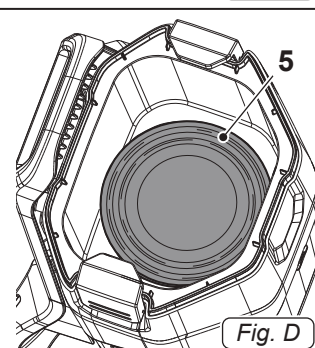
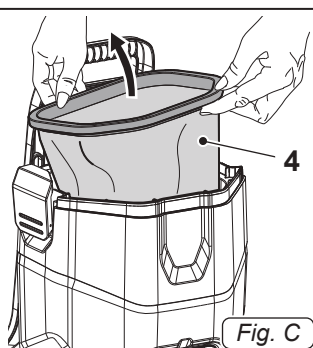
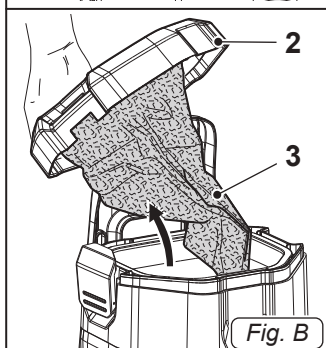
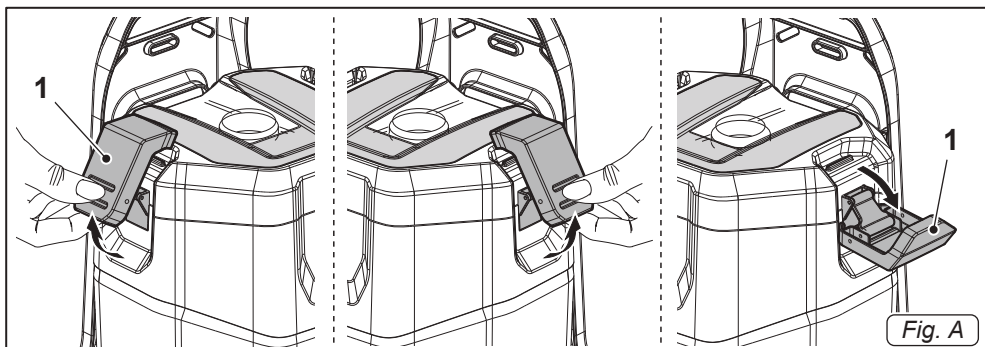
Cap.ty: [] 4 Vac.: [] 5 Air flow: [] 6

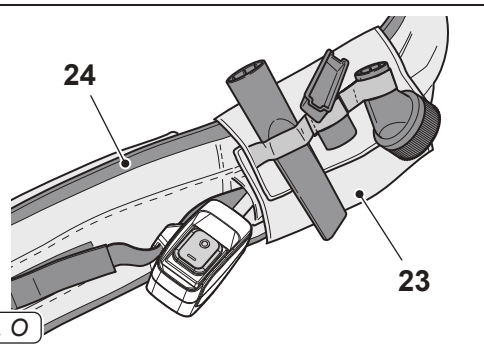
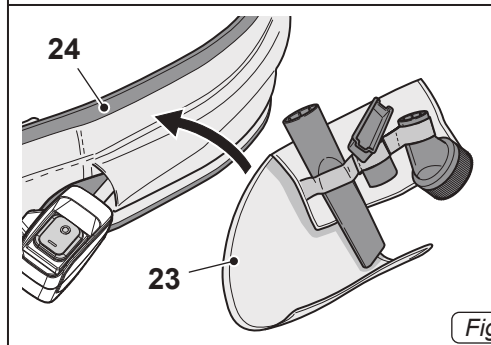
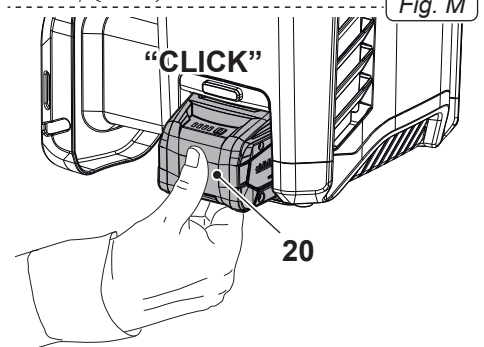
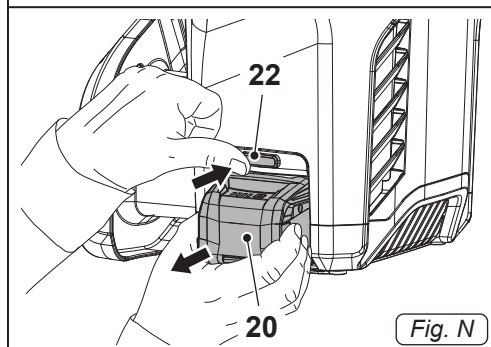
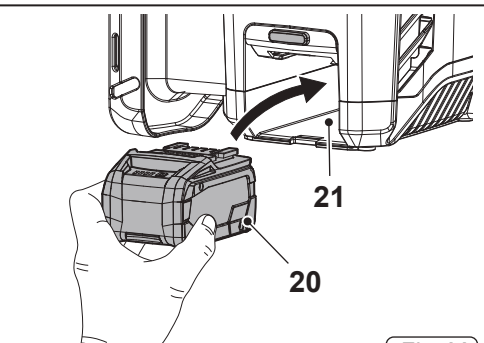
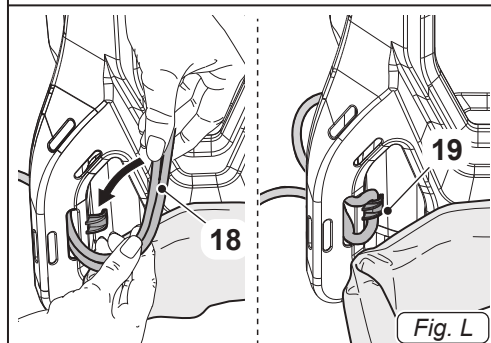
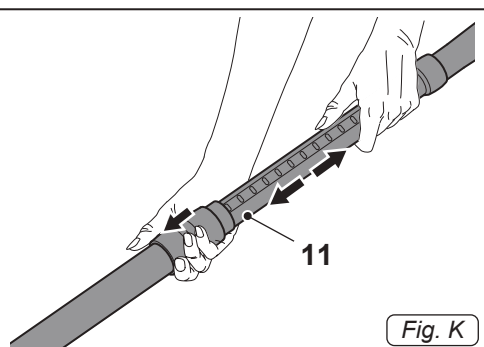
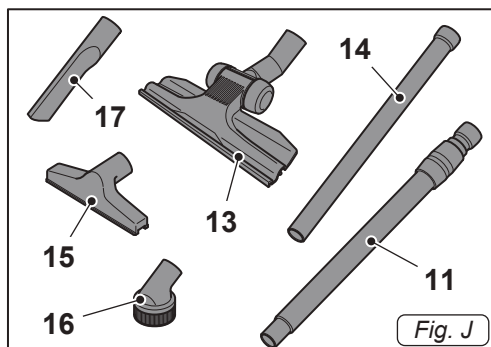
Weight: [] 7 S/N: [] 8

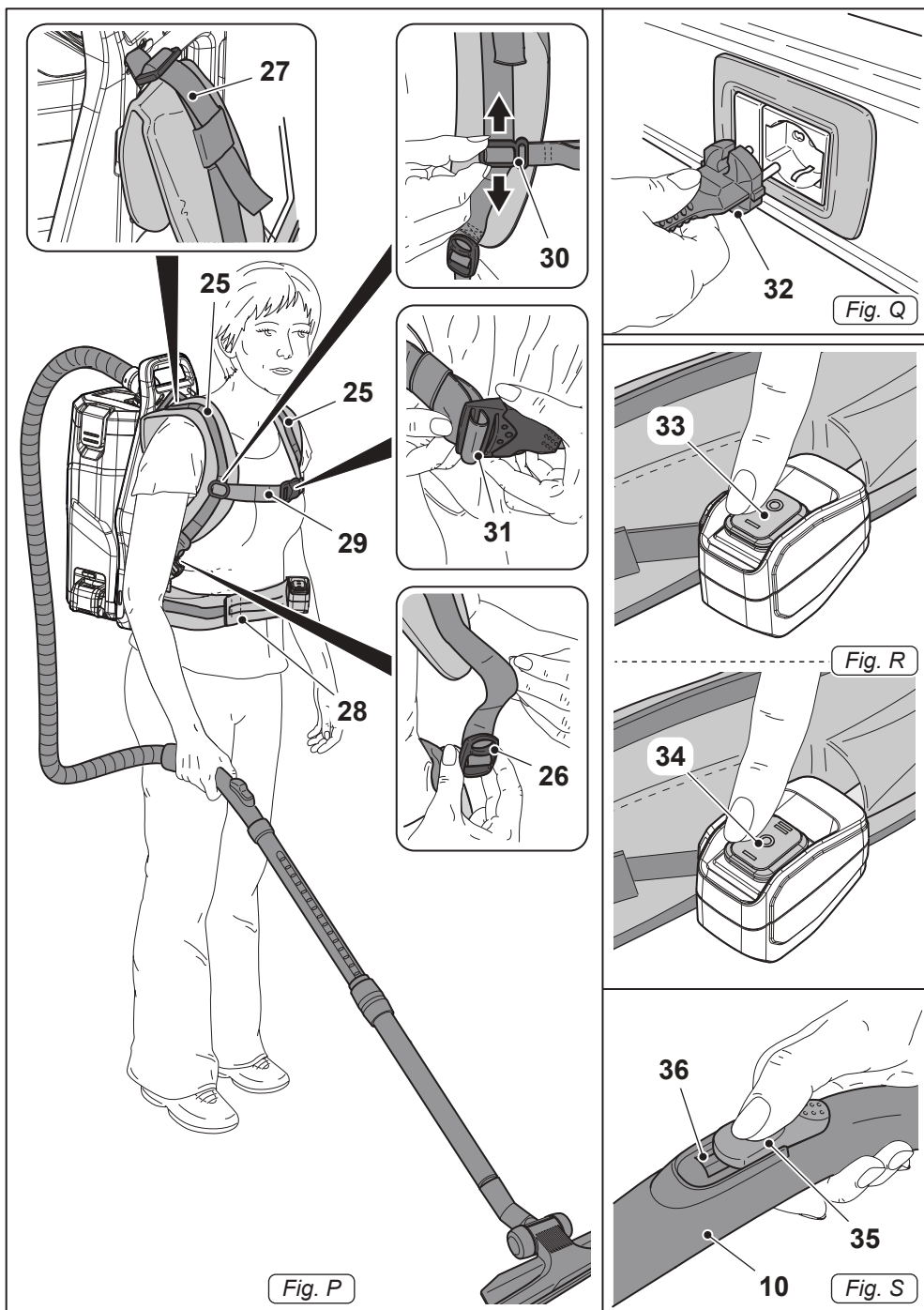
	1	2	3
IT	Produttore	Modello	Articolo
EN	Manufacturer	Model	Article
FR	Producteur	Modèle	Article
DE	Hersteller	Modell	Artikel
ES	Fabricante	Modelo	Artículo
PT	Produtor	Modelo	Artigo
NL	Producent	Model	Artikel
CS	Výrobce	Model	Typ
RU	Изготовитель	Модель	Артикул
PL	Producent	Model	Artykuł
AR	الصانع	الطراز	النوع

	4	5	6
IT	Capacità fusto	Capacità aspirazione	Portata d'aria
EN	Container capacity	Vacuum	Air flow
FR	Capacité de la cuve	Capacité d'aspiration	Débit d'air
DE	Fassungsvermögen des Körpers	Ansaugleistung	Luftdurchsatz
ES	Capacidad del bidón	Capacidad de aspiración	Caudal de aire
PT	Capacidade do reservatório	Capacidade de aspiração	Caudal de ar
NL	Inhoud reservoir	Zuigcapaciteit	Luchtdebiet
CS	Obsah nádoby	Sací výkon	Množství dopravovaného vzduchu
RU	Емкость бака	Мощность всасывания	Расход воздуха
PL	Pojemność zbiornika	Podciśnienie (mbar)	Przepływ powietrza
AR	سعة الخزان	قدرة الشفط	تدفق الهواء

	7	8	9
IT	Peso macchina	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Machine weight	Serial N°	Electrical characteristics
FR	Poids machine	N° Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Maschinengewicht	Matrikelnr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Peso de la máquina	N° Matrícula	Características eléctricas
PT	Peso da máquina	Número de série	Características elétricas
NL	Machine gewicht	Serienummer	Elektrische eigenschappen
CS	Hmotnost stroje	Výrobní č.	Elektrické údaje
RU	Вес машины	Заводской №	Электрические характеристики
PL	Hmotnost stroje	Nr. Fabryczny	Właściwości elektryczne
AR	وزن الآلة	الرقم التسلسلي	المواصفات الكهربائية







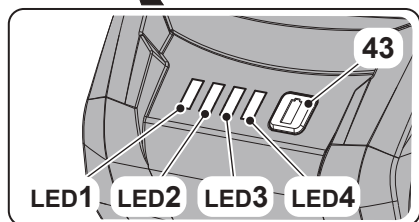
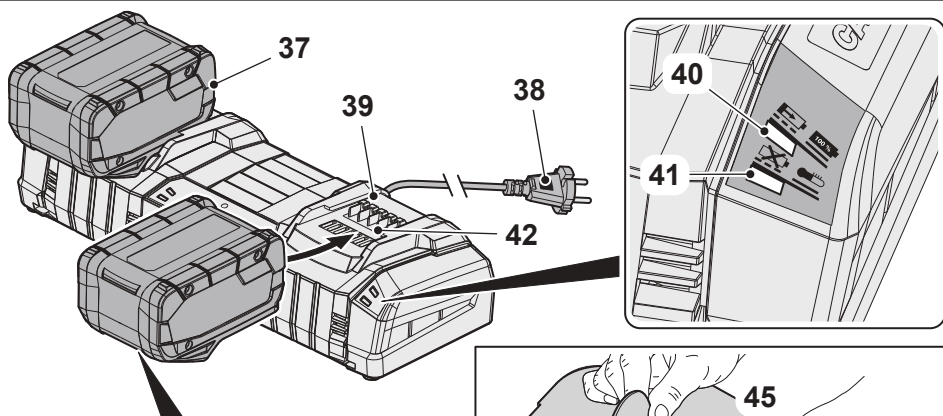


Fig. T

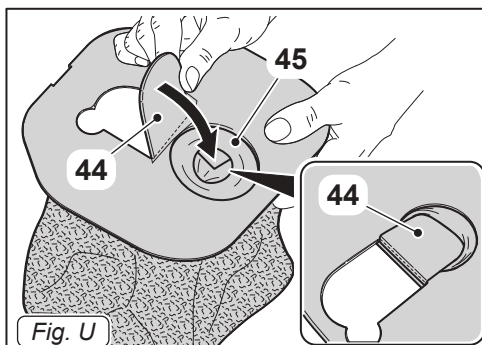


Fig. U

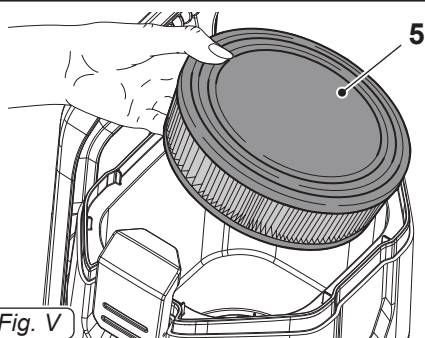


Fig. V

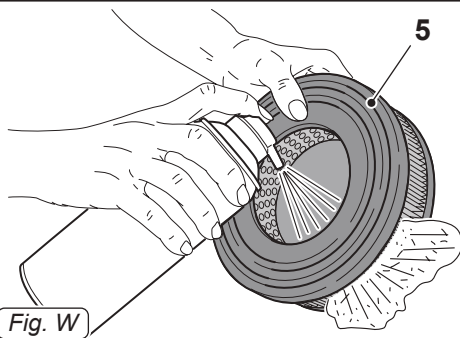


Fig. W

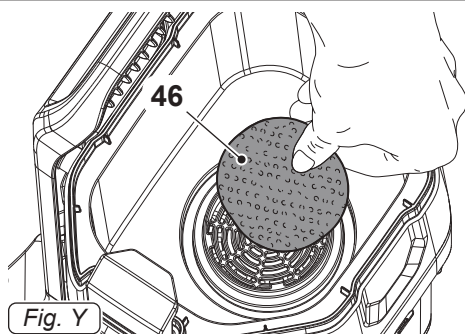


Fig. Y

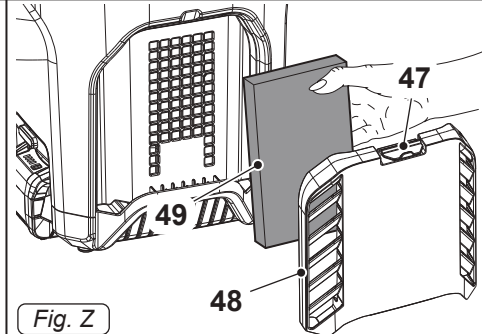



Fig. Z

TECHNICAL FEATURES

VOYAGER 4 - DBP 4	CORD		BATTERY	
Dust suction device	■			
Voltage - Frequency	220 - 240 V~ 50/60 Hz		36 V (2 x 18 V) 	
Nominal power (suction)	800 W	1350 W	350 W	
Sound pressure (LpA)	59 dB(A)	60 dB(A)	STANDARD	56 dB(A)
			BOOST	59 dB(A)
IP code	IPX0			
Filter surface (fabric filter)	0,1 m²			
Filter surface (cartridge filter)	0,42 m²			
Air flow	46 l/s	51 l/s	33 l/s	
Suction	242 mbar	290 mbar	155 mbar	
Filter paper bag capacity	3,3 l			
Filter fabric capacity	4 l			
Supply cable length	15 m		-	
Dimensions (L. x W. x H.)	310 x 273 x 573 mm			
Weight (without accessories)	5,8 kg		7,5 kg	6,7 Kg (Swift)
Suction tube diameters	ø33 mm			

INTRODUCTION



DANGER:

Before using the machine, carefully read the “Safety recommendations for vacuum cleaners” booklet, the warnings indicated in the “Instructions for use” booklets of the battery and battery charger attached to this manual and the additions reported below.



WARNING:

Battery

- Do not tamper with the contact pins of the batteries with metal objects, as a short circuit may occur between the poles.
- Do not leave the batteries or the device in the sun for several minutes.
- Warning! Use only original batteries; DO NOT tamper with the batteries.

- Be careful that the batteries do not receive impacts, the external casing could break.

Battery Charger

- Use only the provided charger and no other type.
Do not use the charger for charging other batteries; it could be damaged.
- Avoid damaging or crushing the charger cable during use.
- Never pull the charger by the cable.
- Extension cables must have a section equal or bigger than the cable.
- Never pull the cord to unplug the charger.

TYPE OF USE

Use this device only as a vacuum cleaner to suck up dust, crumbs, etc...

Uses different from those listed above are not allowed.

Any use different from the one for which the appliance has been built represents an anomalous condition which could harm the appliance and constitute a serious hazard for the user.



DANGER:

The manufacturer can not be held responsible for any damage due to improper or incorrect use.

Any other use releases the manufacturer from liability for harm to persons and/or property and invalidates any warranty condition.



WARNING:

Vacuum dry material only.

Do not use the appliance to:

- Vacuum liquids of any kind.
- Vacuum hot substances.
- Vacuum incandescent, flammable, explosive, toxic substances/mixtures.

This appliance is not suitable for collecting dangerous dust.

Do not use the appliance in environments with risk of explosion.

Operators must be adequately trained in the use of this appliance.



WARNING:

Do not use outdoors.

This appliance must be stored, taking its weight into consideration, on a solid, steady, safe and not sloping plane, indoor and in a dry area.

PREPARING THE APPLIANCE

Control filter systems



NOTE:

The vacuum cleaner is assembled and packaged with all filters already mounted and ready for use.

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the lid (2 Fig. B) complete with fleece bag (3 Fig. B).
- Remove the cloth filter (4 Fig. C) and check that the cartridge filter (5 Fig. D) is mounted inside the appliance.
- Reassemble the cloth filter (4 Fig. C), reassemble the lid (2 Fig. E) with the fleece bag (3 Fig. E) and holding it in position reassemble the lid (2 Fig. F) to the appliance.
- Lock the lid using the levers (1 Fig. A).



WARNING:

Check at regular intervals if the fleece bag is full. Continued use with a full fleece bag reduces the suction power of the appliance.

Do not use a used fleece bag. The fleece bag is designed for single use. Repeated use of the same fleece bag may cause clogging of the cartridge filter and may damage the vacuum cleaner.



NOTE:

If necessary, the vacuum cleaner can also be used with the canvas filter only (4 Fig. C).

Assembling of pipes

- Insert the elbow sleeve (6 Fig. G) of the flexible tube supplied into the air intake hole (7 Fig. G).



NOTE:

The elbow sleeve can be mounted on the appliance rotated as necessary as shown in the figure (8-9 Fig. G).

- Attach the telescopic extension (11 Fig. H) to the ergonomic handle (10 Fig. H) of the flexible hose.
- Attach the desired accessory to the telescopic extension (11 Fig. I):
 - Floor dust nozzle (12 Fig. I).
 - Dust nozzle with wheels (13 Fig. J).
 - Rigid extension (14 Fig. J).
 - Curtain/sofa nozzle (15 Fig. J).
 - Brush nozzle (16 Fig. J).
 - Crevice tool (17 Fig. J).



NOTE:

If necessary, accessories (dusting brush, crevice nozzle, curtain/sofa nozzle) can be mounted directly to the ergonomic handle.

- Extend the telescopic extension (11 Fig. K) to the desired length.

Positioning the power cable

(For cord model)



WARNING:

Form a ring with the electrical cable (18 Fig. L) and hook it onto the tooth (19 Fig. L) placing it as shown in the figure.

First charging of batteries

(For battery-powered model)

- Remove the charger and batteries from the packaging.
- Follow the instructions indicated in the paragraph "Charging the batteries" and the one indicated in the "instructions for use" of the battery and charger.



NOTE:

For more information on operation of the charger and batteries, refer to the corresponding manuals.

Installing/removing batteries

(For battery-powered model)

- Check that the power switch (37 Fig. S) on the control is in the "O" position.



NOTE:

If the power switch is left on "I" or "II" and the vacuum cleaner restarts or not, once the batteries have been replaced, reposition the switch to "O".

- Fit the batteries (20 Fig. M) on the machine body by inserting them into their housing (21 Fig. M).
- Press the batteries (20 Fig. M) until you hear the "CLICK" of attachment.
- To remove the batteries, press the release button (22 Fig. N) and remove the batteries (20 Fig. N).

Accessory holder assembly

- On the lower belt (23 Fig. O), insert the accessory carrier flap (24 Fig. O), then attach it to the Velcro.
- There are elastic straps on the flap to arrange the accessories (brush nozzle, crevice nozzle and curtain/sofa nozzle).

Arrangement the appliance on your shoulders

- Lift the appliance and put it on your shoulders.
- Use the buckles (26 Fig. P) to adjust the shoulder straps (25 Fig. P), if necessary adjusting the height at the shoulders by means of the straps (27 Fig. P).
- Attach and close the lower belt (28 Fig. P) using the Velcro.
- Hook and adjust the height of the chest belt (29 Fig. P) using the buckles (30 Fig. P), if necessary using the buckle (31 Fig. P) to adjust the width.

USE OF THE APPLIANCE

Starting the appliance

(For cord model)

- Insert the plug (32 Fig. Q) into the power socket.
- On the control, press the switch (33 Fig. R) to "I" to start suction (the switch lamp lights up).

(For battery model)

- On the control, press the switch (34 Fig. R) to "I" to start suction in "STANDARD" mode, or to "II" for suction in "BOOST" mode.



NOTE:

You can adjust the suction force by acting on the selector (35 Fig. S) located on the ergonomic handle (10 Fig. S). Opening the window (36 Fig. S) results in less suction action.

(For battery-powered model) for greater battery autonomy, we recommend turning the appliance off during transfers.

Switching off the appliance

- Press the switch (33/34 Fig. R) to "O" to turn off the appliance (only for cord model, the switch light turns off).
- (For cord model) unplug the plug (32 Fig. R) from the power socket.

Battery Charging

(For battery model)



NOTE:

Charge the battery when only 3 or less battery LEDs are on (37 Fig. T).

When the battery is low (3 flashes of LED 1), make sure that it does not remain in this condition for a long time so as not to reduce the life of the battery itself.

- On the control, check that the switch (34 Fig. R) is in position "O".
- Remove the batteries as indicated in the paragraph "Installation/removal of batteries".
- Connect the power plug (38 Fig. T) of the charger (39 Fig. T) to the mains (the mains voltage and frequency must be equal to the corresponding values of the charger, shown on its nameplate).
- The operation lights (40 Fig. T) and the warning lights (41 Fig. T) turn on in succession for about 1 second and the built-in fans run for about 5 seconds.
- Insert the batteries all the way on the slide coupling (42 Fig. T).
- The operating light (40 Fig. T) on the charger flashes.



- Once charging is finished, the charger automatically switches to the maintenance charge.
- The batteries can stay inside the charger so they are always ready for use.
- The operating light (40 Fig. T) on the charger turns on permanently.



NOTE:

To view the charge level of the lithium-ion batteries, first remove the battery from the charger, then press the button on the battery (43 Fig. T).



NOTE:

You can recharge the batteries even if they are not completely flat without compromising their lifespan.

- Once the batteries have been charged, reassemble them as indicated above.



NOTE:

When the vacuum cleaner is in operation, LED 4 on the battery flashes every 15 seconds, this indicates that the battery is working correctly.



NOTE:

Never put the appliance away after use with flat batteries. If necessary, recharge the batteries. For prolonged periods of storage of the appliance and the batteries, periodically check the charge status.

CLEANING AND MAINTENANCE



DANGER:

Before carrying out any maintenance operation, remove the plug from the power socket or the batteries depending on the model.

Removal and replacement dust collector filter fleece

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the lid (2 Fig. B) complete with fleece bag (3 Fig. B).
- Remove the fleece dust bag (3 Fig. B) from the lid (2 Fig. B), lift the tab (44 Fig. U) and fold it inside the hole (45 Fig. U) fitting it onto the rubber edge and then throw it away.
- Replace the fleece bag and reassemble everything by proceeding in reverse order to the disassembly.

Control and cleaning of the cloth filter

- Release the levers (1 Fig. A) and remove the lid (2 Fig. B) complete with fleece bag (3 Fig. B).
- Remove the cloth filter (4 Fig. C) and clean it by removing any dust present.



NOTE:

The cloth filter (4 Fig. C) can be washed with warm water and detergent, taking into account that it must be thoroughly dry before reusing it.

- Reassemble everything by proceeding in reverse order to disassembly.

Checking and cleaning the cartridge filter

- Release the levers (1 Fig. A), remove the cover (2 Fig. B), the fleece bag filter (3 Fig. B) and the cloth filter (4 Fig. C).
- Remove the cartridge filter (5 Fig. V) from the appliance.
- Clean the cartridge filter from the inside out with a jet of air (5 Fig. W); if it is too dirty, it must be replaced.
- Reassemble everything by proceeding in the reverse order to disassembly.

Checking and cleaning the safety filter

- Release the levers (1 Fig. A), remove the cover (2 Fig. B), the fleece bag filter (3 Fig. B) and the cloth filter (4 Fig. C). then remove the cartridge filter (5 Fig. W).
- Remove the filter (46 Fig. Y) and clean it in running water.
- Reassemble everything by proceeding in the reverse order to disassembly.



WARNING:

Ensure that the filter (46 Fig. Y) is completely dry before replacing.

Checking and cleaning the air outlet filter

- Release the tab (47 Fig. Z) and remove the grille cover (48 Fig. Z).
- Remove the air outlet filter (49 Fig. Z) and clean it in running water and dry it completely.
- Reassemble everything by proceeding in the reverse order to disassembly.

Cleaning the shoulder straps, belt and body of the device

- Clean the shoulder straps (25 Fig. P) and the belt (28 Fig. P) with a cloth dampened with water or a neutral detergent.
- Clean the body of the device using a cloth dampened with water or a neutral detergent.



DANGER:

Do not wash the unit with water jets.

SPARE PARTS

Cloth Filter	Cod. 6547000
Pack of 10 fleece filter bag	Cod. 6650031
Cartridge filter	Cod. 2512749



Battery

Battery 4,0 Ah	Cod. 7544000
Battery 5,5 Ah	Cod. 7549000
Battery 8,0 Ah	Cod. 7549001

Battery charger

Battery charger EU	Cod. 7549050
Battery charger CH	Cod. 7549054
Battery charger AUS	Cod. 7549053
Battery charger UK	Cod. 7549051

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
(For cord model) The vacuum cleaner does not work.	Switch is not pressed.	Press the switch.
	Device is not plugged in.	Insert the plug into the socket.
	Lack of electricity.	Check power line.
(For battery model) The vacuum cleaner does not work (for 24V model).	Discharged battery.	Recharge the battery.
	The battery is not inserted correctly.	Check if battery is inserted correctly.
	Battery exhausted.	Replace the battery.
	Charger not working.	The charger must be checked by a specialist.
The intake is not satisfactory.	Paper bag is full.	Replace dust collection bag.
	Filter elements are blocked.	Clean the filter elements.
	Accessories or hoses blocked.	Check and clean the hose and nozzle.
LED 1, LED 2 and LED 4 flash briefly on the battery every 15 sec.	Battery overvoltage - wire breakage.	Replace the battery.
The warning light lights up permanently on the charger and the battery is not recharged. 	Temperature too high/too low.	If the battery temperature is between 0°C and 50°C, the charging process starts automatically.
The warning light flashes on the charger. 	The battery is faulty.	Immediately remove the battery from the charger.
	The battery has not been fitted correctly on the slide coupling.	Mount the battery correctly on the slide coupling.